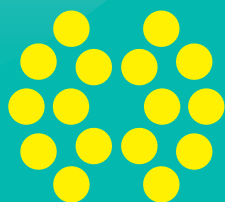
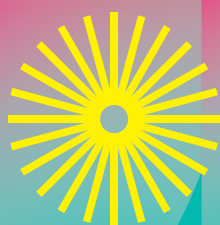
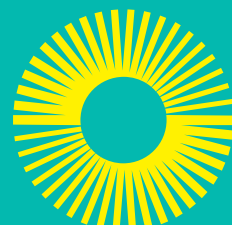




ODYSSÉE

Scène des possibles



23//24

SAISON HORS LES MURS

MUSIQUE
BAROQUE

VIVALDI, ENTRE OMBRE ET LUMIÈRE

ENSEMBLE BAROQUE DE TOULOUSE

22
mars

BLAGNAC

Vivaldi, entre ombre et lumière

ENSEMBLE BAROQUE DE TOULOUSE

Ensemble Baroque de Toulouse

Michel Brun, direction et traverso

Caroline Champy-Tursun, mezzo-soprano

Laurence Martinaud et Véronique Delmas-Pellerin, violons

Léonore Darnaud, alto

Marie-Madeleine Mille, violoncelle

Ershad Vaeztehrani, contrebasse

Benoît Carrillon, théorbe et guitare baroque

Lucille Chartrain, clavecin

Vivaldi, entre Ombre et Lumière

Stabat Mater, pour mezzo-soprano et cordes

Concerto pour traverso et cordes ***Il Gardellino***

Sposa, son Disprezzata - extrait de *Bajazet*

Svena, Uccidi, abbatti, atterra - extrait de *Bajazet*

Sinfona ***Al Santo Sepolcro***

Vedro con mio diletto – extrait d'*Il Giustino*

Da quel ferro che ha svenato, extrait d'*Il Farnace*

Sol da te, mio dolce amore, extrait d'*Orlando Furioso*

Celui qu'on surnommait le prêtre roux en raison de sa première vocation aura laissé relativement peu d'œuvres sacrées, davantage tourné vers l'opéra et le concerto, dont il fut le plus grand maître à l'époque baroque. Il n'en marqua pas moins le répertoire sacré, notamment par la passion – à plus d'un sens – consumée de son Stabat Mater. L'écriture musicale si particulière, qui fait revenir les trois premiers mouvements avec une musique quasi identique et un texte bien différent, est une invitation à la rhétorique baroque qui laisse à voir les contrastes saisissants de cette musique, s'agissant aussi bien de Vivaldi que de toute la musique du 18^e siècle naissant.

De l'écriture sacrée du Stabat Mater aux arias d'opéra, la voix de mezzo-soprano est toujours magnifiquement servie par Vivaldi. Des longs phrasés à l'émotion contenue du Stabat Mater aux saillies vocales virtuoses des arias, tout est fait pour illustrer le texte, mais aussi pour mettre en valeur le timbre de la chanteuse.

Après des années d'un compagnonnage musical toujours fructueux, il a donc paru naturel à Michel Brun de proposer ce programme à la voix et la personnalité de Caroline Champy-Tursun. L'urgence dans le timbre, la couleur de la voix, l'attention portée à chaque mot donne à ses interprétations une intensité idéale dans ce répertoire.

Si les arias recèlent de redoutables parties instrumentales, deux pièces sans voix viendront mettre en valeur l'équipe de musiciens. Le concerto pour traverso Il Gardellino sera d'abord interprété par Michel Brun en soliste, laissant la part belle à l'écriture virtuose et légère du Vivaldi le plus célèbre. Viendra ensuite le moment le plus sombre du concert, la Sinfonia au Saint-Sépulcre, étonnante succession de deux mouvements à l'écriture tantôt très dissonante, tantôt très contrapunctique, semant un trouble sur la période musicale, et venant parfaitement s'insérer au milieu des arias d'opéra, comme une page expressive d'un nouvel opéra.

Ombre et Lumière se succèdent pour donner à voir la complexité et la richesse du génie vénitien.

Voici les textes et traductions des airs chantés :

Stabat Mater

Stabat Mater dolorosa
iuxta crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta,
mater Unigeniti!

Quis est homo qui non fleret,
matrem Christi si videret
in tanto supplicio?

Debout, la Mère

Debout, la Mère dans la douleur
Versait des larmes près de la croix
Où pendait son Fils.

Son âme gémissante,
Brisée et endolorie,
Fut transpercée par le glaive.

Qu'elle était triste et affligée,
La fille entre toutes bénie,
La Mère de l'Enfant Saint !

Qui pourrait sans pleurer
Voir la Mère du Christ
Dans un supplice pareil ?

Quis non posset contristari
Christi Matrem contemplari
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suae gentis
vidit Iesum in tormentis,
et flagellis subditum.

Eia, Mater, fons amoris
me sentire vim doloris
fac, ut tecum lueam.

Fac ut ardeat cor meum
in amando Christum Deum
ut sibi placeam.

Amen

Sposa son disprezzata,
fida son oltraggiata,
Cieli, che feci mai ?
E pur egl'è il mio cor
Il mio sposo, il mio amor,
La mia speranza.

L'amo, ma egl'è infedel,
Spero, ma egl'è crudel.
Morir mi lascerai ?
O Dio, manca il valor
E la costanza

Svena, uccidi,
Abbatti, atterra.
Piaghe, morte, strage, guerra,
sempre in vita incontrerò.
E tu, padre, in me riposa :
dietro all'ombra generosa
a momenti volerò.

Vedrò con mio diletto
l'anima dell'anima mia
Il core del mio cor pien di contento.
E se dal caro oggetto
lungi convien che sia
Sospirerò pensando ogni momento...

*Qui pourrait sans souffrir
Contempler la Mère du Christ
Dans la douleur avec son Fils ?*

*Pour les péchés de tout son peuple,
Elle vit Jésus dans les tourments,
Subissant les coups de fouet.*

*Ô Mère, source de l'amour,
Pour que je puisse ressentir ta peine,
Laisse-moi souffrir avec toi.*

*Fais brûler dans mon cœur
L'amour pour Christ mon Dieu
Pour pouvoir être aimé de lui.*

Amen

*Epouse, je suis méprisée,
fidèle, je suis outragée,
Ô Ciel, qu'ai-je donc fait ?
Pourtant il est mon cœur,
Mon époux, mon amour,
Mon espérance.*

*Je l'aime, mais il est infidèle.
J'espère, mais il est cruel.
Me laisseras-tu mourir ?
Ô Dieu, je perds mon courage
Et ma constance.*

*Coupe-moi les veines, assassine-moi,
Abats-moi, détruis-moi.
Les plaies, la mort, le massacre, la guerre,
Seront toujours sur mon chemin.
Et toi, père, repose en moi :
derrière ton ombre généreuse
dans un moment je volerai*

*Je verrai avec bonheur
L'âme de mon âme
Le cœur de mon cœur empli de joie.
Et si de l'objet chéri
Je dois m'éloigner
Je soupirerai, souffrant à chaque instant...*

BILLETTERIE D'ODYSSUD

Du mardi au vendredi de 10 h à 12 h et de 13 h à 18 h
le samedi de 13 h à 18 h

05 61 71 75 15 | billetterie@odyssud.com

ODYSSUD
Scène des possibles

 **BLAGNAC**

Espace pour la Culture
de la Ville de Blagnac

Scène conventionnée d'intérêt national
« Art Enfance Jeunesse »

4, avenue du Parc
31706 Blagnac Cedex
05 61 71 75 15
T Tramway Ligne T1
Arrêts **Odyssud** ou **Place du Relais**

  
odyssud.com

Da quel ferro che ha svenato
il mio sposo sventurato,
imparai la crudeltà.

Nel mirare un figlio esangue
e bagnato del mio sangue
mi scordai della pietà

Sol da te mio dolce amore
Questo core avra pace
avra conforto.
Le tue vaghe luci belle son le stelle
Onde amor mi guida
in porto

*De ce fer qui a transpercé
Mon malheureux époux,
J'ai appris la cruauté.*

*A regarder ce fils exsangue
Et baignant dans mon sang
J'ai oublié la pitié*

*Toi seul, mon tendre amour
Peux apporter paix et réconfort
à mon cœur.
Tes yeux lumineux sont les étoiles
Qu'amour emploie pour me guider
à bon port.*

L'Ensemble Baroque de Toulouse

Créé en 1998, l'**Ensemble Baroque de Toulouse** s'illustre d'abord dans l'oratorio baroque et classique. Son interprétation des oratorios de J.-S. Bach a valu à l'Ensemble des critiques signalant « (...) un voyage inoubliable (...) le public a ovationné tous les artistes debout. » (Classiquenews, 2017), « L'Ensemble Baroque de Toulouse a bien gagné ses galons d'excellence » (Resmusica, 2017), ou encore « Il faut bien dire que sur un tel écho, l'Ensemble Baroque de Toulouse ne souffre pas la comparaison avec les Musiciens du Louvre » (Bachtrack, 2017).

Sous la direction de son chef et fondateur Michel Brun, l'Ensemble partage son activité entre répertoire et création, donnant notamment naissance à des spectacles originaux salués par le public à travers l'Europe, à l'image de *Caravane Baroque*, nourrie du caractère profondément populaire des musiques baroques, ou *Caprices de Saisons*, qui mêle compositions et musiques de répertoire dans une grande fresque sur fond d'inquiétude environnementale.

En 2016, l'Ensemble Baroque de Toulouse sort son premier enregistrement, l'**opéra *Le Triomphe des Arts de Bernard-Aymable Dupuy***. Composé en 1733, ce chef-d'œuvre longtemps oublié est l'unique opéra baroque toulousain, l'un des deux seuls composés loin de la cour royale. L'enregistrement, réalisé lors de l'unique concert de recreation, est **salué par la critique**, dans laquelle on peut lire « Un résultat magnifique » (Classiquenews), Michel Brun se montre un chef tout à fait convaincant, qui sait prêter aux danses de cet opéra-ballet le relief qui sied. L'orchestre est lui aussi à la hauteur de l'entreprise » (Forumopera), et enfin « Démarche salutaire de redécouverte d'une partition oubliée (...) C'est un modèle. » (OdB Opéra). La sortie en 2021 du disque *Vivaldi, entre Ombre et Lumière* est un succès international salué par les presses espagnole, luxembourgeoise, allemande, canadienne, belge, italienne, anglaise, de Hong-Kong et bien sûr en France.

Michel Brun, Direction Artistique

Michel Brun propose une manière unique de partager le grand répertoire baroque avec les publics. Il se distingue par sa qualité unique de médiateur et transmetteur, capable à chaque concert d'accompagner le public vers la connaissance des œuvres à travers leur présentation accompagnée de clefs d'écoutes précieuses, permettant à tous les publics d'avoir l'expérience musicale la plus complète possible.

Cette force particulière a d'abord donné naissance au cycle des *Cantates Sans Filet*. Ce dernier propose au public de découvrir les Cantates de Jean-Sébastien Bach, 200 œuvres qui témoignent de la vie d'un immense compositeur, à travers une expérience particulièrement forte : l'unique répétition est donnée en public et agrémentée de clefs pour comprendre l'écriture musicale – et notamment la rhétorique si forte chez Bach –, puis le choral est travaillé avec le public, et la Cantate est jouée dans son intégralité, chacun se sentant alors acteur de ces moments musicaux.

Il crée ensuite le festival *Passe ton Bach* d'abord en 2008, avec le souhait de faire entrer la musique partout, et d'ouvrir les portes du patrimoine musical et construit au public le plus large possible. Chaque année, environ 80 artistes professionnels et un grand nombre d'artistes amateurs rencontrent ainsi un public nombreux – 20 000 entrées – autour de Jean-Sébastien Bach.

Caroline Champy Tursun, mezzo-soprano

Caroline Champy Tursun se forme au chant et au théâtre, menant de front ses perfectionnements en chant lyrique et en théâtre musical, auprès notamment de Jane Berbié et Jacques Nichet.

Tout au long de sa carrière, elle refuse les étiquettes et navigue entre les styles musicaux, prêtant sa voix au cinéma d'animation, au jazz ou à la chanson. En parallèle des productions en musique ancienne et classique, elle crée ainsi avec la violoncelliste Alice Mathé le groupe Moon Lilies, avec lequel elle aborde la chanson et compose l'intégralité des musiques, s'accompagne au piano et est rejointe par plusieurs musiciens invités. Elle s'intéresse également aux répertoires traditionnels, et intègre le quatuor de polyphonies corses Madamicella, puis fonde Zafrani pour explorer la rencontre entre répertoire oriental et jazz.

En musique ancienne, l'urgence qui émane de sa voix exerce une fascination immédiate sur les auditeurs, donnant à ses interprétations une incarnation profonde et théâtrale, que ce soit dans les musiques de scène ou dans l'oratorio, pour lequel son timbre si caractérisé et la précision avec laquelle elle dit le texte provoquent toujours l'émotion. On lira ainsi « Caroline Champy Tursun montre sans doute le jeu le plus expressif du plateau, parfaite dans la position de la dolente » (Bachtrack, Passion selon Saint-Matthieu, 2017) ou encore « la conception de l'ouvrage est brillante, voire théâtrale lors des interventions de la mezzo Caroline Champy Tursun » (Resmusica, Messe en si mineur, 2019).